

# The One With The Flashback

*Written by: Marta Kauffman & David Crane*

*Transcribed by: [Eric B Aasen](#)*

306 时光倒转 '昔日重现

因为珍妮丝问到「你们六人当中谁和谁差点发生关系？」

大家想起三年前的往事：

钱德征求室友；

可爱裸男增肥；

菲比忍受不了莫妮卡的挑剔而偷偷搬走；

酒吧关门 '改成咖啡厅；

海先生吹双簧管；

瑞秋为即将嫁给巴利而犯了踌躇 '渴求最后的疯狂；钱德抛去媚眼；

海先生从中作梗 '赶走了钱德梦寐以求的新室友 '反倒使乔伊渔翁得利；

莫妮卡初见乔伊为他的英俊外形所打动 '邀他到家中喝果汁。

乔伊会错意 '进门就宽衣解带；

罗斯替卡萝结交新朋友苏珊而高兴 '后来才知此女抢走了自己的老婆；

菲比安慰罗斯 '两人滚到台球桌上；

钱德安慰因菲比搬离而沮丧不已的莫妮卡 '两人克制住了感情的爆发。

「谁和谁差点发生关系？」

乔伊和莫妮卡 '莫妮卡和钱德 '钱德和瑞秋 '罗斯和菲比。



*[Note: Rachel has two friends that are not named, so I referred to them as Friend No. 1 and Friend No. 2.]*

[Scene: Central Perk, the whole gang is there including Janice.]

**Janice:** Janice has a question. Who **of the six** of you has sleep with the six of you?

**Phoebe:** Wow, it's like a dirty math problem.

**dirty adj.** 下流的, 卑鄙的/Phoebe: Wow, it's like a dirty math problem. 其中的 dirty '指的是「黄色的」'下流的「意思。比如黄色笑话(dirty jokes) '黄色书刊( dirty books) '比

其他 erotic 等词要通俗得多。

**Ross:** I'm sorry the answer there would be...none of us.

**Janice:** Come on over the years none of you ever y'know, got drunk and stupid.

**Joey:** Well, that's really a different question.

**Janice:** I'm sorry I find it hard to believe that a group of people who spends as much time together as you guys do has never bumped uglies.

bump ugly v. <俚>=have sex/I'm sorry I find it hard to believe that a group of people who spends as much time together as you guys do has never **bumped uglies**: bump uglies means to have sexual intercourse(n. 交往;交流) indiscriminately(adv. 不分皂白的;不加选择的)[discriminate v. 歧视, 区别, 区别对待], with no concern for the aesthetic qualities(n. 感官质量)[aesthetic adj. 美学的] of the partner

**Joey:** Well, there was that one time that Monica and Rachel got together.

**Monica and Rachel:** What?!!

**Rachel:** Excuse me, there was no time!

**Joey:** Okay, but let's say there was. How might that go?

**Janice:** Okay, okay, well then answer me this. Has any of you ever....almost?

**Rachel:** Does anybody need more coffee?

**Ross:** Yeah, I'll take some.

**Joey:** Hey, there's a dog out there!

## OPENING CREDITS

[Scene: Monica and Phoebe's, three years earlier, Phoebe, Monica, and Ross are there]

**Phoebe:** Oh, that is so unfortunate.

**Ross:** What?

**Phoebe:** Cute naked guy is really starting to put on weight.

Phoebe: Cute naked guy is really starting to put on weight. ➡Put on weight, 就是 ➡长胖, 语言就是越简单越好 主要表达出意思就够了 BTW ➡保持身材匀称, 就是 keep fit °

**Monica:** (entering from bedroom) Okay, I'll be back in just a minute. Oh, Phoebe I'm sorry that I left lipstick marks on the phone.

**Phoebe:** You didn't leave lipstick marks on the phone.

**Monica:** Oh, then it must've been you. Bye. (leaves)

**Phoebe:** (angrily) Bye-bye! (to Ross) That's why I moved out.

**Ross:** Hey, y'know while we're on that, when are you gonna tell my sister that you don't live here anymore.

while we're on that 说到这件事

**Phoebe:** I think on some levels she already knows.

**Ross:** Phoebe, she doesn't know that you sneak out every night, she doesn't know that you sneak back every morning, and she doesn't know that you've been living with your Grandmother's for a week now.

sneak out 偷偷溜走, 渐隐, 淡出

**Phoebe:** Okay, well maybe not on those levels.

**Chandler:** (entering, with a goatee) Hey.

**Ross:** Hey.

**Chandler:** I'm never gonna find a roommate, ever.

**Phoebe:** Why, nobody good?

**Chandler:** Well let's see, there was the guy with the ferrets, that's plural. The spitter. Oh-ho, and yes, the guy that enjoyed my name so much he felt the need to make a little noise every time he said it. Nice to meet you, Chandler Bing *Bing!* Great apartment Chandler Bing, *Bing!*

ferret n. 雪貂/plural adj. 由两个以上的人(或物)组成的;多元的/spitter n. 吐唾沫的人

**Ross:** So how many more do you have tomorrow?

**Chandler:** Two. This photographer, who seemed really dull. And this actor guy, who I'm not sure about, because when he called and I answered the phone "Chandler Bing" he said "whoa-whoa, short message!"

dull adj. 感觉或理解迟钝的, 无趣的

**Monica:** (entering) Ross (who has his foot on the coffee table), foot on the floor or **come over no more!**

**Ross:** (to Phoebe) Sure, your dresser is missing but this she notices.

dresser n. 梳妆台

**Monica:** What?

**Ross:** I have to go. Yeah, Carol should be home by now, soo...

**Chandler:** Umm, how's it going with you guys?

**Ross:** Oh, better, actually. Y'know I-I-I think I finally **figured out** why we were having so much trouble lately.

**Phoebe:** Oh, really?

**Ross:** Yeah, y'know how I have you guys, well she doesn't really have any close friends that are just hers, but last week she meet this woman at the gym, Susan something, and they really **hit it off**, and I-I-I think **it's gonna make a difference**

hit it off v. 合得来/**hit it off** means to get along well together

[Scene: Chandler's, Chandler is interviewing a potential roommate.]

**Chandler:** Soo, ah, Eric, what kind of photography do ya do?

**Eric:** Oh, mostly fashion, so there may be models here **from time to time**, I hope that's cool.

from time to time 有时, 时不时

**Chandler:** Yes, that is cool. Because I have models here y'know.....never.

**Eric:** Oh, yeah, during the summer, I spend most weekends at my sister's

beach house, which you are welcome to use by the way. Although, I should probably tell you, she's a porn star. (Chandler breaks his pencil in half)

beach house n. 海滨别墅/porn star n. 色情女明星

**Chandler:** Well, listen I ah, still have one more person to ah meet, but unless it turns out to be your sister, I think you're chances are pretty good. (Eric offers to shake hands) All right. (Chandler hugs him.)

[Scene: Chandler's, Chandler is interviewing Joey.]

**Chandler:** (running around the apartment pointing out things) Bedroom. Bathroom. Living room. This right here is the kitchen, and thanks for coming by, (opens door) Bye-bye.

**Joey:** Don't you ah, don't you wanna ask me any questions?

**Chandler:** Sure. Ummm. What's up?

**Joey:** Well, ah, I'm an actor. I'm fairly neat. I ah, I got my own TV. Oh, and don't worry I'm totally okay with the gay thing.

**Chandler:** What gay thing?

**Joey:** Ah, y'know just in general people being gay, thing. I'm totally cool with that.

in general 通常,大体上, 一般而言

[Scene: the hallway, Monica is coming up the stairs.]

**Chandler:** Well okay Jerry, thanks for stopping by.

(Joey is leaving and notices Monica, as Monica notices him)

**Monica:** Hi.

**Joey:** Hey!

(Joey leaves and Monica mouths to Chandler —oh my God!—

[Scene: A bar, Chandler is entering.]

**Chandler:** Hey, Mon.

**Monica:** Hey-hey-hey. You wanna hear something **that sucks**.

**Chandler:** **Do I ever** 我听多了.

**Monica:** Chris says they're **closing down** the bar.

**Chandler:** No way!

**Monica:** Yeah, apparently they're turning it into some kinda coffee place.

**Chandler:** Just coffee! Where are we gonna **hang out** now?

**Monica:** **Got me** 谁知道啊.

**Chandler:** (to bartender) Can I get a beer.

**bartender** n. 酒吧间销售酒精饮料的人, 酒吧间男招待

**Monica:** Hey, did you pick a roommate?

**Chandler:** You betcha!

**You betcha**(=bet you)没错, 当然, 真的, 的确

**Monica:** Is it the Italian guy?

**Chandler:** Um-mm, yeah right!

**Monica:** He's so cute.

**Chandler:** Oh yes, and that's what I want a roommate that I can **walk around with** 呆在一起 and be referred to as the funny one.

**be referred to** 被谈到

**Monica:** Oh look, the pool table's free. **Rack —em up**. I'll be back in just a minute. **Get ready for me to** whip your butt.

**pool table** n. 有六个落袋的撞球台/**rack** vt. 放在架上/whip butt 抽打屁股 to 痛宰你/Oh look, the pool table's free. **Rack—em up**. I'll be back in just a minute. **Get ready for me to whip your butt: rack up** means arranging billiard(adj. 撞球的) or pool balls at the start of a game by using a triangular(adj. 三角形的) frame

**Chandler:** Okay, but after that, we're shootin' some pool.

pool n. 撞球

**Rachel:** (sitting at a table with some of her friends) (to waitress) Oh, um, no, no, no, no excuse me, hello. Hi. My friend ordered an onion, not an olive, and uh I ordered a rum and *Diet Coke*, which I don't think this is.

onion n. 洋葱/olive n. 橄榄叶/rum n. 浪姆酒(用甘蔗或糖蜜等酿制的一种甜酒)/Diet: 就是现在的健怡可乐和轻怡可乐 °是低热量的可乐,用甜味剂替代糖 °/Rum: is an alcoholic liquor distilled from fermented(adj.发酵的) molasses(n.<美>糖蜜)or sugar cane(n. 甘蔗). Usually, it is used to make cocktails.

**Waitress:** I am so sorry.

**Rachel:** That's all right. (to her friends) I mean how hard is it to get a couple drinks right, huh?

**Friend No. 1:** Well, I would like to propose a toast to the woman, who in one year from today, become Mrs. Dr. Barry Farber DDS

**Rachel:** Ummm, I think it's time to see the ring again. (holds her hand out and they all scream)

**Friend No. 2:** Oh, isn't it exciting, I mean it's like having a boyfriend for life.

**Rachel:** Yeah, I know.

**Friend No. 1:** What?

**Rachel:** Oh, I don't know. Well maybe it's just the idea of Barry for the rest of my life. I don't know I think I feel like I need to have one last fling, y'know, just to sorta get it out of my system. (Chandler is listening in very intensely)

fling n. 一时的放纵/intensely adv. 激烈地, 热情地/fling: a short and not very serious sexual relationship

**Friend No. 1:** Rachel stop!

**Friend No. 2:** You're so bad!

**Rachel:** I'm serious, I really, I think I need just to have some...meaningless, sex y'know, with the next guy that I see.

(Chandler throws the cue ball under there table.)

cue n. 暗示, 提示, 球杆/cue ball n. (撞球)母球(以球杆击打的白色球)/(Chandler throws the **cue ball** under their table.): **cue ball** is the ball a player strikes with the cue in billiards and pool

**Chandler:** Excuse, I seem to have dropped my ball.

ball n. <口>睾丸

**Rachel:** Yeah, so?

**Chandler:** (picks it up) And now I've picked it up again. (walks over to Monica.)

**Monica:** Oh my God, I went to high school with her. (to Rachel) Rachel! Hi!

**Rachel:** Monica! Look! Hi! What do ya think? (shows her, her ring)

**Monica:** Oh my God, you can't even see where the Titanic hit it.

**Rachel:** Yes, his name is Barry, he's a doctor, thank you very much.

**Monica:** Awww, just like you always wanted. Congratulations

**Rachel:** Thank you. So how-how about you, are-are you seeing anybody?

**Monica:** Aww, not right now.

**Rachel:** Oh, but that's okay.

**Monica:** I know.

**Rachel:** Yeah.

(An awkward silence)

**Monica:** So, I'll get-get back to my friend.

**Rachel:** Oh, yeah, sure, sure, sure, sure. (points at Chandler, who holds up the cue ball as a "remember me" thing) Listen, can we please have lunch the next time I'm in the city?



**Monica:** Oh, that'd be great.

**Rachel:** Okay!

**Monica:** Thanks.

**Rachel:** Bye!

**Monica:** Bye! (to Chandler) **Ten bucks says**, I never see that woman again in my life.

[Scene: Monica and Phoebe's, Ross is on the phone, as Phoebe is walking by carrying a lamp.]

**Ross:** No real-, honey, really it's fine, just g-go with Susan. Really, I, no, I think **girls night out** is a great idea. Okay, okay, bye

**Phoebe:** So what are they doing?

**Ross:** I don't know, something girlie.

**something girlie** n. (对少女的呢称) 妮, 姑娘, <俚> 娼妓

**Phoebe:** (to Monica, who's entering) Hey, **you're early**.

**Monica:** What are you doing with the lamp?

**Phoebe:** I'm just taking it to be re-wired.

**Monica:** Oh, well don't take it to the same place you took the stereo, 'cause they've had that thing for over a week.

(There is a knock on the door, Phoebe answers it, it's Mr. Heckles)

**Phoebe:** No, no, Mr. Heckles no one is making any noise **up here**.

**Mr. Heckles:** You're **disturbing** my oboe practice.

**oboe** n. [乐] 双簧管 / You're disturbing my **oboe** practice: a double-reed (adj. 双簧的) woodwind (n. 木管乐器) instrument having a conical tube (n. 圆锥管), a brilliant penetrating (adj. 尖锐的; 响亮的) tone, and a usual range from B flat below middle C upward for over 2 1/2 octaves (n. 八度音节)

**Phoebe:** You don't play the oboe!

**Mr. Heckles:** I could play the oboe!

**Phoebe:** Then I'm gonna have to ask you to **keep it down.** (slams the door in his face.)

(in the hallway, Eric is moving in)

**Mr. Heckles:** (to Eric) Who are you?

**Eric:** Hi, I'm Eric, I'm gonna be Chandler's new roommate.

**Mr. Heckles:** I'm Chandler's new roommate.

**Eric:** I-I-I don't think so.

**Mr. Heckles:** I could be Chandler's new roommate.

**Eric:** But, he told me over the phone.

**Mr. Heckles:** He told me in person.

*in person: In one's physical presence; personally*

**Eric:** That's weird.

**Mr. Heckles:** Well, I'm going to go into my new apartment now. (goes over to the door and opens it) Ehh! (Eric leaves)

(inside Chandler's apartment, Chandler is coming in from his bedroom, sees Mr. Heckles, and screams.)

[Scene: the hallway, Joey is moving in, Monica is leaving.]

**Monica:** Hi, again.

**Joey:** Hey! (goes into the apartment)

**Chandler:** (leaving to go to work) Hey!

**Monica:** Thank you soo, much.

**Chandler:** Oh, don't thank me, thank the jerk that never showed up. Okay, I gotta get to work.

(Joey comes back into the hallway and starts to pick up a heavy box)

**Monica:** You want some help with that?

**Joey:** Oh, no thanks, I got it. (picks it up) No I don't!

**Monica:** Whoa! Are you okay?

**Joey:** Whew! Stood up too fast, got a little head rush.

head rush n. 头晕

**Monica:** It's the heat. (has her hand on his chest, and then pulls it away)  
And-and the humidity.

humidity n. 湿气, 潮湿, 湿度

**Joey:** That's a uh, that's a tough combination.

**Monica:** Do you wanna come in for some lemonade?

**Joey:** Like you wouldn't believe 想得不得了. (they go into the apartment)  
Wow! This is a great place.

**Monica:** Thank you. Just make yourself comfortable.

**Joey:** Gotcha.

**Monica:** This place is really my Grandmother's. (Joey starts to take off all of his clothes, while Monica gets the glasses and pours the lemonade.)  
I got it from her when she moved to Florida, otherwise I could never afford a place like this. So if the landlord ever asks, I'm 87 year old woman, who's afraid of her VCR. So are you thirsty?

VCR abbr. Video Cassette Recorder 录象机

**Joey:** Oh, you bet I am!

You bet [俗] 当然, 真的, 的确

**Monica:** (turning around) Okay, here's your penis!

**COMMERCIAL BREAK**

[Scene: continued from earlier.]

**Monica:** Oh my God!!! What are you doing?!!

**Joey:** You said, you wanna come in for some lemonade?

**Monica:** So?!

**Joey:** Whoa, ah!! We're you just gonna give me some lemonade?

**Monica:** Yeah huh!! Cover yourself up!

cover up v. 掩盖

**Joey:** Oh right, right.

**Monica:** I don't believe this! When someone asks you in for lemonade, and to you that means they wanna have sex?

**Joey:** Well usually...yeah! Well, not just lemonade, iced tea, sometimes juice. Well, sorry, I just, I thought you liked me. I'm such a jerk.

**Monica:** It's okay. I suppose it could happen to anyone, not anyone I know, but... By the way I can still see it.

[Scene: Monica and Phoebe's, Monica is vacuuming.]

**Monica:** Pheeb?

**Phoebe:** Huh?

**Monica:** Where's your bed?

**Phoebe:** It's not in the apartment? (Monica gives a "come on" look) Oh no. I can't believe this is happening again.

**Monica:** What?

**Phoebe:** Okay, enough with the third degree! I-I've, I don't live here anymore.

the third degree n. 严刑逼供, 拷问 / Okay, enough with the third degree! I-I've, I don't live here anymore: third degree, a slang, which means any intense questioning

**Monica:** What are you talking about?

**Phoebe:** I'm sorry, I-I-I-I don't live here anymore. I-I didn't know how to tell you, but y'know everybody else knows!

**Monica:** Everybody knows!

**Phoebe:** That was supposed to be a good thing, I forget why. Just listen, Monica, I, do you know, okay, do you know, I couldn't sleep for like a month because I got like a dot of ink on one of the sofa cushions.

**Monica:** Well, you-you coulda just turned the cushion over.

turn over v. 翻转

**Phoebe:** Yeah, I would've except I had a big spaghetti stain on the other side.

stain n. 污点, 瑕疵

**Monica:** What?!?!

**Phoebe:** Okay, this is what I'm talking about, this. I-I need to live in a land where people can spill.

**Monica:** You can spill. In the sink.

**Phoebe:** Aw, honey it's not your fault, y'know this is who you are, and I love you, and I want us to be friends, and if I keep living here I don't see that happening.

**Monica:** I love you, too.

**Phoebe:** Aww, good. (they hug) What?

**Monica:** What? I'm just said.

**Phoebe:** No you're not, you're wondering which cushion it is.

[Scene: Chandler and Joey's, (now) Joey is watching *Baywatch*, as Chandler enters from his bedroom.]

**Chandler:** So ah, whatcha watching?

**Joey:** *Baywatch*.

**Chandler:** What's it about?

**Joey:** Lifeguards.

lifeguard n. 救生员

**Chandler:** Well, it sounds kinda stupid... (looks at the TV) Who's she?

**Joey:** Nicole Eggert. You'll like her.

Nicole Eggert :乔伊刚搬到钱德勒的公寓 ’乔伊在看《护滩使者/海滩游侠》°钱德勒一开始不屑 ’但渐渐就被吸引 °他问乔伊 ’屏幕上的美女是谁 °乔伊回答 :妮可尔·埃格特 °你会喜欢她的 °妮埃格特是美国名模 ’曾主演过《终极歼灭者(Demolitionist)》等电影 °

(*Baywatch* goes into one of those running scenes.)

**Chandler:** Wow! Look at them run.

**Joey:** They do that a lot. Hey, you want a beer?

**Chandler:** Yeah, I'll go get one.

**Joey:** No, no, no, don't get up, I got a cooler right here.

cooler n. 冷却器

[Scene: Monica's, Monica is coming out of the bathroom wearing nothing but a towel, as Chandler is entering.]

**Chandler:** Well, hello!

**Monica:** Hey.

**Chandler:** Do you have any beers? We're out of beers.

**Monica:** (all depressed) Help yourself.

**Chandler:** You okay?

**Monica:** Phoebe moved out.

**Chandler:** Right.

**Monica:** I don't understand, I mean am I so hard to live, is this why I don't have a boyfriend?

**Chandler:** Noo!! You don't have a boyfriend because.... I don't, I don't know why you don't have a boyfriend. You should have a boyfriend.

**Monica:** Well, I think so.

**Chandler:** Oh-ho, come here. (goes and hugs her) Listen, you are one of my favourite people and the most beautiful woman I've ever known in real life.

[Scene: the bar, Ross is entering, Phoebe is at the bar, they are the only two in the place.]

**Ross:** (all depressed) Hi. Where is everybody?

**Phoebe:** Oh, it's already closed, Chris gave me the keys to lock up -what is wrong?

**Ross:** My marriage, I think my marriage is um, is kinda over.

**Phoebe:** Oh no! Why?

**Ross:** 'Cause Carol's a lesbian. (Phoebe is shocked) And, and I'm not one. And apparently it's not a mix and match situation.

mix and match v. 混合搭配/ 'mix an match' 意思是 '混合匹配' '在 IT 业中用得较多' 这里用得非常好 '意思 carol 是 lesbian '而 ross 又不是 '没法匹配'。  
'Cause Carol's a lesbian. (Phoebe is shocked) And, and I'm not one.  
And apparently it's not a mix and match situation: made up of complementary (adj. 补充的) elements taken from different sets or sources

**Phoebe:** Oh my God! I don't believe it! Oh, you poor bunny.

**Ross:** (sets out a bunch of shot glasses and starts to pour himself a drink, many drinks) I'm an idiot. I mean shoulda seen it, I mean Carol and I'd be out and she'd, she'd see some beautiful woman, and, and she'd be Ross y'know look at her, and I'd think, God, my wife is cool!

set out v. 陈列/shot glass n. (能够一饮而尽的) 小酒杯

**Phoebe:** Aw! Hey, do you think that Susan person is her lover?

**Ross:** Well, now I do!!

**Phoebe:** I'm sorry.

**Ross:** Seven years. I mean we've been together seven years, she's the only woman who's ever loved me, and the only woman I've-I've ever....

**Phoebe:** Aw, God Ross. Oh. (goes over and hugs him)

[Scene: Monica's, Chandler and Monica are still hugging each other.]

**Chandler:** Umm, this is nice.

**Monica:** I know, it is isn't it?

**Chandler:** No, I mean it, this feels really good. Is it a hundred percent cotton?

**Monica:** Yeah! And I got it on sale, too.

**Chandler:** Anyway, I should go, one of the lifeguards was just about to dismantle a nuclear device.

dismantle v. 拆除/nuclear device n. 核装置

**Monica:** Well, if you wanna get a drink later we can.

**Chandler:** Oh yeah, that sounds great. (starts to leave) Oh, and listen, it's, it's gonna be....

**Monica:** I know. Thanks. (Chandler leaves)

[Scene: the bar, Phoebe is still hugging Ross.]

**Ross:** Maybe this would've happened if I'd been more nurturing, or I'd paid more attention, or I... had a uterus. I can't believe this!

nurturing adj. 有教养的, 有深度的/uterus n. 子宫

**Phoebe:** I know no, no, y'know you don't deserve this, you don't Ross. You're, you're really, you're so good. (kisses him on the cheek)

**Ross:** Thanks.

**Phoebe:** And you're so sweet. (kisses him on the other cheek) And you're kind (kisses him on the lips)

**Ross:** Thanks. (kisses her on the lips)



(They pause, and they the start kissing passionately, and taking off each others clothes, and they start to lie down on the pool table.)

**Ross:** Wait, wait, wait, wait, wait.

**Phoebe:** Huh?

(Ross tries to clear off the pool table by knocking the balls to the other end of the table, but they all **bounce back**, and he frantically starts to throw them into the pockets.)

**frantically** adv. 狂暴地, 疯狂似地

**Phoebe:** Okay, it's okay.

(Phoebe jumps on to the table and lays down, Ross follows her and hits his head on the light **hanging over** the pool table.)

**Phoebe:** Oh. (they start kissing again)

**Ross:** Wait, wait, wait.

**Phoebe:** What?

**Ross:** My foot **is stuck in** the pocket.

**Phoebe:** What?

**Ross:** No, I can't get it out.

**Phoebe:** Well, that's not something a girl wants to hear.

**Ross:** No, come on don't start. (they start kissing again) Ouch!

**Phoebe:** What?

**Ross:** Stupid balls are in the way. (holds up two balls)

**be in the way** 妨碍

(They both look at each other and start laughing and sit up. Ross hits his head on the lamp again.)

**Ross:** Oh well. It probably would've been the most **constructive solution**.

Oh well. It probably would've been the most **constructive** solution: Serving to improve or advance, helpful

**Phoebe:** You have chalk on your face.

**Ross:** Huh? (the rest of the gang enters)

**Phoebe:** Oh, Ross you're right, I don't know why I always thought this was real grass.

**Monica:** Hey, are you okay?

**Ross:** My wife's a lesbian.

**Joey:** Cool!!

Chandler: Ross-Joey, Joey-Ross. (they shake hands)

**Ross:** Hi.

## CLOSING CREDITS

[Scene: the bar, Chandler is playing pool, as Rachel enters.]

**Chandler:** I can't believe you came back.

br> **Rachel:** Don't say anything. I don't wanna speak, I don't wanna think. I just want you to take me and kiss me and make love to me right here, right now.

(She hits the **jukebox Fonzy style**, and *It's That Time of Season* starts to play, as they start to kiss.)

**jukebox n.** 自动唱片点唱机

**Friend No. 2:** Rachel! Rachel! (**stirs Rachel from her dream**, she's in her car driving back from the city)

**stir v.** 激起

**Rachel:** What?

**Friend No. 2:** You missed the exit!

Friend No. 2: You missed the exit! “Exit” 和 307 中的 “off ramp” 一样 ’也是 下匝道 意思 °上匝道是什么 ? On ramp ° 高速路中超车道可以说 “over-take way” °/You missed the **exit**: any of the marked ramps(n. 斜坡;坡道) or spurs(v. 疾驰) providing egress(n. 出口) from a highway

**Rachel:** Oh, sorry.

**Friend No. 1:** My God, what were you thinking about?

**Rachel:** Um, (shyly) Barry.

shyly adv. 害羞地;胆怯地

**Her Friends:** Awwwv!!

**END**

---